Discover
déjà vu X3
Content

• The Origin

• What is new in Déjà Vu X3?

• Transition smoothly from Déjà Vu X2 to Déjà Vu X3

• Help and guidance for my Déjà Vu X3
The Origin

• Right from our very beginnings, Atril has been committed to providing tightly-integrated solutions helping everyone in the translation supply chain to work effectively and efficiently.

• Designed by a translator for translators back in 1993, Déjà Vu has always stood out as the most user-friendly tool, while incorporating powerful functions.

• Today, thanks to our CTO Daniel Benito, co-creator of Déjà Vu, ease of use remains one of its key features and we are proud now to reiterate its importance as we celebrate our 20th Anniversary.

• We would like to address a warm thank you to all our clients and partners who have been seamlessly contributing to Déjà Vu’s evolution with their feedback.

• The new interface has been designed carefully, following Microsoft user experience guidelines to enhance usability and ergonomics, by ensuring consistency with other well-known programs and improving the discoverability of features.
What is new in Déjà Vu X3?

Usability

The note from the CTO – Daniel Benito

One major area of improvement we worked on for Déjà Vu X3 is the user experience – we are improving the usability of the product for both novice and advanced users. For new users, our aim is to reduce the learning curve considerably by improving the discoverability of functions and reducing information overload. At the same time, we want to make sure that advanced users can be even more effective than they have been with Déjà Vu X2.

Here are some highlights of the new interface you will discover:

• A new Start screen that makes getting started much easier, by providing a visual set of options that can be understood even by users with no experience with our software.

• Improved feature discoverability through a ribbon interface that groups commands in an intuitive manner, grouping them by tasks and only showing applicable commands in each context.

• A new simplified Translate and AutoTranslate feature that unifies Scan, Lookup, Assemble, fuzzy match repair and MT and gives users greater control over which translation resources are to be used.
What is new? - Usability

Déjà Vu X3 has a completely redesigned User Interface

- Start page for quick access
- Contextual help for guidance throughout Déjà Vu
What is new? - Usability

Déjà Vu X3 has a completely redesigned User Interface

✓ Customizable “Ribbon” toolbar
✓ Hide the ribbon at your convenience (e.g. during production)
What is new? - Usability

Déjà Vu X3 has a completely redesigned User Interface

✓ Customizable quick access toolbar
What is new? - Usability

Déjà Vu X3 has a completely redesigned User Interface

- Adapt the layout to your specific wishes
- Move windows to a second screen
What is new? - Usability

Inline formatting

✓ Choose the text format directly through the ribbon or shortcut keys
✓ Shortcut keys consistent with Microsoft Office
✓ Decreased number of tags in the translation grid
What is new? - Usability

Manage all of your available resources in one go

✓ Decide what information will be extracted from your databases and/or Machine Translation
What is new? - Usability

Compatibility with Dragon Naturally Speaking

✓ Use DNS voice command and speech recognition to use Déjà Vu without mouse or keyboard
What is new? - Live Preview & Source Context

Real-time preview for Office documents (Word, Excel and PowerPoint)

✓ Microsoft Office installation NOT required
What is new? - Live Preview & Source Context

Preview window shows source context for non Office file formats
What is new? - Live Preview & Source Context

**Unique** in Déjà Vu X3: Multi-file preview

- Preview all of your files at once (for multi-file projects with multiple subdirectories, e.g. website localization)
What is new? – Quality Assurance

Hunspell inline spell checker

✓ Check for consistent spelling directly in the translation grid
What is new? – Quality Assurance

Hunspell inline spell checker

✓ 35 available dictionaries
✓ Customize your dictionaries
What is new? – Quality Assurance

Compare source to TM segment in the AutoSearch Window
What is new? – Quality Assurance

View Termbase attributes in the AutoSearch Window
What is new? – Filters and Interoperability

Office Word, Excel and PowerPoint
✓ Industry-leading import and export speed
✓ Decreased number of tags in the translation grid

XLIFF
✓ New filter to process embedded HTML and reduce number of tags

SDLXLIFF
✓ Improved Filter to import SDLXLIDD Studio projects into Déjà Vu X3 with the XLIFF flter

YAML
✓ New human readable data serialization format
✓ Import translatable comments directly

Quicksilver
✓ Improved filter for better handling of Quicksilver files
What is new? – Automation

Automatic database restriction according to:

- Client
- Subject
- Sublanguage

Optimized process with TEAMserver and large local databases
What is new? – Automation

Automatic update notification

✓ Atril releases updates for your Déjà Vu on a regular basis
✓ Always be up-to-date with the latest version
Transition smoothly from Déjà Vu X2 to Déjà Vu X3

Backwards compatibility DVX2 – DVX3

✓ from Déjà Vu X2 to Déjà Vu X3:
  open any file without conversion process directly in Déjà Vu X3

✓ from Déjà Vu X3 to Déjà Vu X2:
  download the latest Déjà Vu X2 build to ensure that any file created with Déjà Vu X3 can be opened and processed within Déjà Vu X2
Transition smoothly from Déjà Vu X2 to Déjà Vu X3

Activation of Déjà Vu X3

✓ Déjà Vu X3 will be delivered exclusively as electronic activation key

✓ The benefits:

✓ Activate your license by copying the key from your welcome letter into Déjà Vu

✓ Use the same license on different computers by deactivating the key with a few simple clicks before switching from one workstation to another

✓ Get an additional activation to use the same key to activate Déjà Vu on two different machines

✓ Need assistance with your key? contact@atril.com
Help and guidance for my Déjà Vu X3

• Installation Guide for Déjà Vu X3

• Déjà Vu X3 e-learning videos

• Free live online training on Déjà Vu X3 during the first months following the release

• The Helpdesk Knowledge Base, a list of regularly updated articles that answer frequently asked questions.

If you do not find the information you need in the Knowledge Base, please contact support@atril.com